Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprowadził burzę do ciszy I uspokoiły się jej fale.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uciszył wzburzone morze I uspokoił jego fale. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamienia burzę w ciszę, tak że uspokajają się jej fale. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obraca burzę w ciszę, tak, że umilkną nawałności ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrócił burze jego w ciszą, i uspokoiły się nawałności jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamienił burzę w wietrzyk łagodny, a fale morskie umilkły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uciszył burzę, I uspokoiły się fale morskie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamienił burzę w ciszę i uspokoiły się fale. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozkazał sztormowi, a nastała cisza, uspokoiły się fale morskie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I burzę w lekki wiatr zamienił, uspokoiły się morskie fale. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamienił burzę na ciszę i uśmierzyły się fale. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przemienia wicher w ciszę, tak iż fale morskie są spokojne. |

1. 1) jej fale MT G: fale morza 4QPs f. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 65:8</x>; <x>230 89:10</x>; <x>470 8:26</x> [↑](#footnote-ref-3)